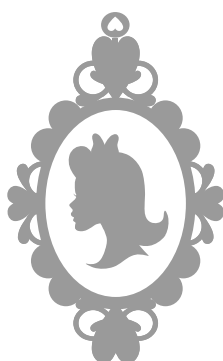


ОГЛАВЛЕНИЕ



Глава 1.....	5
Глава 2.....	18
Глава 3.....	34
Глава 4.....	50
Глава 5.....	63
Глава 6.....	78
Глава 7.....	97
Глава 8.....	110
Глава 9.....	121
Глава 10.....	129
Глава 11.....	138
Глава 12.....	145

Глава 13.....	163
Глава 14.....	176
Глава 15.....	195
Глава 16.....	204
Глава 17.....	221
Глава 18.....	247
Глава 19.....	250
Глава 20.....	271
Глава 21.....	283
Глава 22.....	285
Глава 23.....	293
Глава 24.....	306

ГЛАВА 1



Мимо Алисы пробежал Белый Кролик. Он достал из жилетного кармана часы и воскликнул:

— Боже мой! Я опаздываю!

То ли в целом кролики не отличались особой пунктуальностью, то ли лишь этот Кролик не умел планировать свое время, однако он всегда куда-то спешил.

«К слову, разве он не опаздывал в первый день нашей встречи?» Алиса озадаченно смотрела Кролику вслед.

Кстати, а когда они впервые встретились? Она не могла вспомнить. Наверное, очень давно. Да и воспоминания о прошлых событиях у Алисы были довольно смутные, она едва ли могла воспроизвести их в своей памяти. Как ей казалось, это была повседневная жизнь, правда, омраченная скукой.

— Посторонись, Мэри Энн! Я опаздываю! Ты же знаешь!

Алиса уже собиралась что-то сказать, как вдруг из-за спины ее окликнул голос:



Ясуми Кобаяси

- Послушай, давай придумаем пароль!
- Оглянувшись, она увидела Ящерицу Билла.
- Пароль? О чем ты?
- Пароль — это слово, позволяющее определить, что перед тобой стоит друг.
- Я не об этом. Для чего он нам нужен?
- Билл слегка наклонил голову набок и на мгновение задумался, прежде чем ответить:
- Чтобы не спутать врага с другом.
- А где враги?
- Не знаю. Но я хорошо их различаю, и если будут такие, то с легкостью их вычислю.
- Ты умеешь их различать?
- Конечно!
- И как же?
- Очень просто. Ты говоришь первую часть пароля. Если тебе ответят правильно — перед тобой стоит друг, а если неправильно — враг.
- Понятно. Так я и думала.
- Именно. Все легко и логично. Любой поймет.
- Ты всем знакомым об этом рассказываешь?
- Нет, иначе в этом не было бы никакого смысла. Я рассказываю только своим друзьям, — покачал головой Билл.
- «Ух ты. Неужели он считает меня своим другом?»
- Так каким будет наш пароль? — Глаза Билла заблестели.
- Алиса подумала, что обмен паролем — довольно утомительное занятие.
- Он нам, в общем-то, и не нужен.
- Почему?



Убийство Алисы

— А почему нужен?

— Но ведь если не сделаем этого, то не сможем понять, друзья мы или враги.

— Разве ты не считаешь меня своим другом?

— Считаю, поэтому пароль и необходим. Иначе я не пойму, кем ты мне приходишься.

— Значит, я буду твоим врагом.

— Я не хочу, чтобы ты была моим врагом. Ведь ты мой друг. — Билл резко покачал головой.

— Видишь, ты и безо всякого пароля понимаешь, что я твой друг

— Нет. Пароль обязательно нужен, иначе не отличишь друга от врага!

«И почему здешние люди — хотя Билл и не человек — вечно доставляют столько хлопот? Некоторые действительно не понимают смысл сказанных тобою слов, а некоторые лишь притворяются, что ничего не понимают. На тех, кто строит из себя дурачка, лучше не обращать внимания. А вот игнорировать людей, которые действительно не понимают, что ты им говоришь, — как-то по-детски. Проблема, однако, заключается в том, что понять, к какому из двух типов относятся эти люди, не так-то просто. Билл, кажется, относится к первому типу. Значит, придется с ним разобраться. Но пароль — это лишние сложности.

Точно, нужно придумать оправдание».

— Разберемся с паролем в другой раз.

— Почему?

— Потому что со мной *он*, — Алиса указала на свой карман.

— Думаешь, карман проболтается? Не беспокойся, они не умеют говорить.



Ясуми Кобаяси

— Я про то, что в нем, — сказала Алиса, приоткрывая карман. — Видишь?

— Ты про воздух?

— Присмотрись повнимательнее. Вот он.

— Какой-то коричневый комочек шерсти. Ты о нем?

— Да.

— Они тоже не разговаривают.

— Это не комочек шерсти.

— Но ты ведь только что сказала, что это он.

— Нет. Не говорила. Это ты так его назвал.

— Назвал, а ты ответила «да».

— Это не «комочек шерсти», а «существо в моем кармане, похожее на комочек шерсти».

— Тогда ты должна была сказать не «да», а «нет».

— Нет, — повторила за ним Алиса, глубоко вздохнув. — Но оно у меня в кармане.

— Кто?

— Существо, похожее на комочек шерсти.

— Получается, ты за ним присматриваешь?

— Именно. Но это не простой комочек шерсти, он драгоценный.

— За сколько же ты его купила?

— Ни за сколько. Это друг.

— Ты купила его у друга?

— Нет.

— Выходит, ты купила его у недруга?

— И у него не покупала.

— У кого же ты его купила?

— Ни у кого.

— Тогда он не драгоценный.

— Драгоценный.



Убийство Алисы

— Ты говоришь какую-то бессмыслицу, — ответил Билл, пожав плечами.

— Я говорю не о его стоимости, — глубоко вздохнула Алиса.

— Но ты сказала, что он драгоценный.

— Так, чтобы не запутать тебя еще больше, я поясню: «драгоценный» означает не то, что он много стоит, а то, что он необычный.

— Так он необычный?

— Для комочка шерсти да. А вот для спящей мыши Сони вполне обычный.

— Спящая мышь?! Почему ты внезапно заговорила об этом непонятном существе?

— Тише! — Алиса приложила палец к губам. — Он все слышит из кармана.

— Боже мой! — Билл с ужасом обхватил голову лапами. — Почему ты держала в секрете такую важную вещь?!

— Это и не секрет вовсе. Ты бы узнал о нем еще пять минут назад, если бы не перебивал меня.

— Ну, я не против назвать пароль и при Соне. Можно вообще говорить что угодно, он же спит и ничего не услышит. Он ведь не заметил, что я назвал его «непонятным существом».

— Но иногда он бодрствует.

— По большей части спит.

— Ну и что, он может проснуться в любой момент. Оставим этот разговор на другой раз.

— Надо подождать, пока он проснется, чтобы я сказал пароль при нем?

— Нет же, Соня может услышать наш разговор, поэтому говорить пароль нельзя!



Ясуми Кобаяси

- Почему ему нельзя его услышать?
- Пароль нужен для того, чтобы отличать друзей от врагов, так?
- Да, — кивнул Билл.
- Получается, если враг узнает о нем, будет плохо?
- Что?! Выходит, Соня — наш враг? Откуда у тебя эта информация? — удивленно спросил Билл.
- У меня нет такой информации.
- Тогда это ложь?
- Нет, но я предполагаю такую возможность.
- Какую?
- Что Соня — информатор нашего врага.
- Он? — Билл пристально посмотрел на мышь. — Разве информаторы всегда такие сонные?
- Это не имеет никакого отношения ко сну... Правда, сложно сказать, похож ли он на информатора, если он только и делает, что спит.
- У меня есть идея. Давай установим пароль, пока он спит.
- Я не сплю! — воскликнул Соня.
- Алиса и Билл молча посмотрели на грызуна. Он дремал, закрыв глаза.
- Кажется, он на мгновение проснулся и сразу же уснул, — пробормотал Билл.
- Скорее всего, он просто разговаривает во сне, — сказала Алиса. — Но мы не можем отрицать вероятность, что он проснулся.
- Я придумал кое-что получше. И под «лучше» я имею в виду идею действительно лучше, чем «придумать пароль, пока Соня спит».

Убийство Алисы

— И как только тебе удастся генерировать столько хороших идей так быстро?

— Рад, что ты ценишь мои труды.

Алиса подумала, не сказать ли ему, что она их вовсе не ценит, но отбросила эту мысль, ибо почувствовала, что разговор станет еще более бессмысленным, чем сейчас.

— Ну и что у тебя за идея?

— Давай считать Соню нашим другом. Тогда даже если он узнает пароль, то ничего страшного не случится.

— Ты так легко доверишься ему?

— А что, ты его в чем-то подозреваешь?

— Вовсе нет.

— Что ж, я тоже его не подозреваю. И даже окажись он врагом, я бы нисколько его не боялся. Значит, нет никакой разницы, враг он нам или друг.

— Не недооценивай меня! — воскликнул Соня.

Алиса и Билл молча взглянули на грызуна. Тот снова дремал, закрыв глаза.

— Может, он только притворяется спящим? — спросил Билл.

— Не думаю, что он стал бы разговаривать, если бы притворялся.

Алиса ощущала себя все нелепее и нелепее, обвиняя во всем Соню и избегая разговора о пароле.

Ей уже хотелось избавиться от надоедливой ящерицы, поэтому она решила, что лучше поскорее договориться о пароле, нежели продолжать бесконечный пустяковый спор.

— Хорошо. Наверняка Соня спит, и сам по себе он не представляет никакой угрозы, поэтому ничего

Ясуми Кобаяси

страшного не произойдет, если он услышит наш разговор. А теперь быстрее говори мне пароль.

— Итак. Я назову его только раз, так что слушай внимательно... Хотя... мне всегда хотелось произнести эту фразу, поэтому зачем говорить лишь раз? Если надо, я и три раза повторю.

— Ну, ни к чему усложнять и повторять его три раза.

— Что ж, ясно. Это слишком хлопотно, я понял.

— Я не люблю лишние хлопоты.

— Вот как? Неужели их так много?

— Есть у меня кое-что на примете.

А именно невероятно долгий разговор с одной ящерицей, которая хотела сказать пароль, но все медлила.

— Я согласна с тем, что Соня наш друг. Теперь будь добр, назови мне пароль.

— Хорошо. Я говорю «Снарк»¹, а ты мне отвечаешь...

— ...оказался Буджумом².

Глаза Билла округлились от ужаса.

— Откуда ты знаешь? Неужели тебе кто-то разболтал секрет?

— Кто бы мог это сделать?

Билл посмотрел на Соню. Тот мирно сопел во сне.

— Неужели он и правда только притворялся спящим?

¹ Снарк — вымышленное неизвестное существо из поэмы Льюиса Кэрролла «Охота на Снарка», написанной в 1876 г. (Здесь и далее — прим. пер.)

² Буджум — особо опасная разновидность Снарка.

Убийство Алисы

— А тебе раньше приходилось говорить пароль в присутствии Сони?

— Да, знаешь, приходилось. Если быть точным, я сказал только половину, а остальное произнесла ты.

— Это только что было?

— Ты не помнишь?

— Помню.

— Фух, слава богу. Я уж было решил, что ты сошла с ума.

— А до сегодняшнего дня ты кому-нибудь говорил пароль?

— Нет.

— Нет?

— Точно нет. Я сказал его впервые. До этого он был лишь в моей голове.

— В таком случае неразумно подозревать Соню.

— Но ты уже знала пароль до того, как я его назвал. Это достаточная причина, чтобы заподозрить его.

— Нет, он невиновен.

— Почему ты так уверена?

— Потому что он точно не называл мне пароля.

— Интересно. Тогда кто же предатель?

— Кто-то, кто знает пароль, — растерянно произнесла Алиса.

— Кто-то, кто знает... Это ты.

— Думаешь, я предатель?

— Это не так?

— Конечно нет. Я не предатель.

— Откуда такая уверенность?

— Я знаю себя лучше, чем кто бы то ни было. Я не предатель.

Ясуми Кобаяси

- Кто еще может знать пароль?
- Есть кое-кто.
- Кто?
- Это ты, Билл.
- Ох, я и предположить не мог! — Билл хлопнул себя по лбу. — Подумать только, я предатель!
- Не переживай, Билл. Ты тоже не предатель.
- Откуда ты знаешь?
- Ты не похож на него. А если бы и был им, то знал бы это.
- Понятно. Я должен знать такой факт о себе. Мне нужно спросить себя и убедиться в этом... Но как мне спросить себя?! — разволновался Билл.
- Тебе не нужно этого делать. Я спрошу тебя.
- Спасибо, Алиса. Ты меня очень выручаешь.
- Билл, ты предатель?
- Ящер посмотрел куда-то вдаль, задумавшись ненадолго, и ответил:
- Нет, я не предатель.
- Значит, ты не предатель.
- И все же я еще сомневаюсь, — обеспокоенно сказал Билл. — Возможно, я лгу.
- Не думаю.
- Как ты поняла?
- Если бы ты был предателем, кого бы ты предал?
- Тебя?
- Алиса покачала головой.
- Себя?
- Ты чувствуешь, что предал кого-нибудь?
- Нет.
- Вот видишь.

Убийство Алисы

- Так кто же предатель?
- Никто.
- Откуда ты знаешь?
- В этой стране ни у кого мозгов не хватит, чтобы кого-то предать...
- Беда! — прокричали мимо промчавшиеся стражники и конница.
- В чем дело? — спросил Билл.
- Есть только одна причина, по которой они так спешат.
- Они поняли, кто предатель?
- Не думаю. Кажется, упал со стены.
- Что упало?
- Не «что», а «кто». И, видимо, это случилось здесь.
- Где?
- В Стране чудес.
- В Стране чудес?
- Мир, в котором мы находимся.
- Алиса, ты знаешь другой мир?
- Да. Но я не уверена.
- Что ты имеешь в виду?
- Я не могу вспомнить. Точнее, я помню, но он кажется нереальным. А когда я там, то, наоборот, этот мир ощущается ненастоящим.
- А кто упал?
- Ты серьезно спрашиваешь?
- Да, — кивнул Билл.
- Шалтай-Болтай.
- Кто?
- Ты его не знаешь?

Ясуми Кобаяси

— Конечно же знаю. Разве я говорил, что не знаю его? — ответил Билл, и в его голосе звучало легкое раздражение.

— Пойдем посмотрим, — предложила Алиса. «Может быть, хоть это привнесет в сегодняшний день какой-либо смысл».

— Шалтай-Болтай, наверное, здесь, — сказал Билл и рванул вперед, будто почуяв его.

— Эй, подожди! — Алиса бросилась вслед за ним.

— В саду королевского замка! — указал он на бегу.

Там, куда указывал Билл, Алиса заметила обломки, разлетевшиеся во все стороны. Они были похожи на большую разбившуюся белую скорлупу. И еще виднелось что-то темно-красное.

Алиса слегка удивилась: она ожидала увидеть нечто желтое. В общем-то, ничего удивительного в этом не было. Кто сказал, что Шалтай-Болтай — пустое яйцо?

Вокруг Шалтая-Болтая стояли два человека. Вернее, называть их людьми не совсем корректно, но в здешнем мире принято относиться ко всем существам как к людям.

Приблизившись, Алиса узнала в двух фигурах Мартовского Зайца и Безумного Шляпника.

«А они что здесь делают? Обычно в это время суток эти двое устраивают чаепитие. Впрочем, они чаевничают круглый год».

Шляпник в это время с огромной лупой в руках пристально изучал обломки Шалтая-Болтая,

Убийство Алисы

а Мартовский Заяц скакал вокруг него как сумасшедший. Нет, он и в самом деле был сумасшедшим.

— Что вы делаете? — спросила у них Алиса.

— Как видишь, расследуем преступление, — ответил Шляпник, не поднимая взгляда.

— Преступление? Шалтай-Болтай ведь упал со стены. Это несчастный случай.

Наконец Шляпник поднял голову и произнес:

— Нет. Шалтая-Болтая убили. Это определенно убийство.